

Səfərdə Azərbaycanca Danışma Kitabciği

(Özətli Dilbilgisi və Aksantla)

مکالمات روزمره آذربایجانی برای سفر

«همراه با تلفظ و دستور زبان»
«دربارهٔ کاربرد برای جمهوری آذربایجان و تدریس زبان آذربای»

نوشته: دکتر قدیر گلکاریان

انتشارات جندل

سرشناسه	گلکاریان، قدیر، ۱۳۴۳-
عنوان و پدیدآور	مکالمه روزمره آذربایجانی برای سفر / نوشته قدیر گلکاریان.
مشخصات نشر	تهران: جنگل، جاودانه، ۱۳۸۵.
مشخصات ظاهری	۲۴۰ ص.
شابک	978-964-981-028-7:
یادداشت	فیبا:
یادداشت	واژه نامه.
موضوع	زبان ترکی آذربایجانی -- مکالمه و جمله سازی -- فارسی.
موضوع	زبان ترکی آذربایجانی -- اصطلاحها و تعبیرها.
رده بندی کنگره	۸م۸/ک۸۲۱۲ PL
رده بندی دیویی	۴۹۴/۳۶۱۸۲۴۴:
شماره کتابخانه ملی	۳۹۶۵۰-۸۵م

مکالمه روزمره ترکی آذربایجانی برای سفر

مؤلف: دکتر قدیر گلکاریان

ناشر: انتشارات جنگل، جاودانه

قطع و تیراژ: رقعی، ۲۰۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول، ۱۳۸۶

چاپ: پارس نوین

صحافی: جنگل

شابک: ۷-۲۸-۰۲۸۱-۹۸۱-۹۶۴-۹۷۸

قیمت: ۲۵۰۰۰ ریال

۶۶۹۲۱۱۶۶-۶۶۹۲۴۵۴۲-۲۱۰

۶۶۴۸۶۱۱۵-۶۶۴۹۵۲۷۵-۲۱۰

۲۲۲۹۸۰۹-۲۲۱۲۰۴۷-۳۱۱

www.junglepub.org

((حق چاپ برای ناشر محفوظ است))

۵	◻ دیباچه کتاب
۹	◻ الفبای زبان ترکی استانبولی و نکاتی مهم در گرامر
۱۹	◻ آشنایی و احوالپرسی
۳۹	◻ اتومبیل و سفر در راه
۴۹	◻ مسافرت با قطار، هواپیما و کشتی
۵۸	◻ علایم
۶۱	◻ در مرز و گمرک
۶۷	◻ بانک و صرافی
۷۳	◻ هتل و پانسیون
۸۵	◻ در رستوران
۹۷	◻ در شهر و مسایل مربوط به آن
۱۰۹	◻ در پستخانه و مخابرات
۱۱۵	◻ در اداره پلیس
۱۲۱	◻ خرید و فروش - مغازه‌ها
۱۲۶	◻ اصناف
۱۲۹	◻ وسایل شخصی
۱۳۲	◻ رنگها
۱۳۴	◻ آرایشی و روزمره
۱۳۶	◻ لوازم التحریر
۱۳۶	◻ میوه‌جات و خوراکیها
۱۳۹	◻ لوازم خانگی
۱۴۱	◻ در سالن آرایشگاه
۱۴۱	◻ سالن آرایش زنانه
۱۴۳	◻ سالن آرایش مردانه
۱۴۷	◻ در مطب و بیمارستان

۱۶۵	□ اعضای بدن انسان
۱۷۱	□ شمارش، ایام و فصول
۱۷۱	□ شمارش و اعداد
۱۷۴	□ روزها، ماهها، فصول
۱۷۵	□ واژه نامه

www.ketab.ir

وجود مناسبات اجتناب‌ناپذیر انسانی و تداخل و تقارب فرهنگها؛ به خصوص در مقیاسی وسیع از حیث آداب و سنن و پندارها و عقاید دینی و عرفی و مشابهات فرهنگی و اعتقادی و بعضاً بنیادی میان کشورهای مختلف، زمینه را برای اهمیت بخشیدن به ارتباطات لسانی فراهم می‌آورد. این حقیقت در نمایی از همبستگی‌های ارزشی، اعتقادی، فرهنگی، اقتصادی و سیاسی میان دو کشور دوست و برادر، یعنی جمهوری اسلامی ایران و جمهوری ترکیه بیش از پیش احساس گردیده و راههای هموار کننده ارتباطات انسانی را آزرتر می‌سازد.

جمهوری آذربایجان و ایران به دلیل برخورداری از برخی امکانات بالقوه جغرافیای سیاسی و از طرفی قرابت فرهنگی و دینی و مشترکات انتفاعی منطقه‌ای و بین‌المللی و تأثیرگذاری فرهنگی متقابل بر یکدیگر، این دو کشور را به توجه هر چه بیشتر به ایجاد پلهای ارتباطی فرهنگی اعم از ارتباطات دانشگاهی، مبادلات مغزهای متفکر، ایجاد مناسبات اقتصادی قویتر و روز افزونتر ترغیب نموده و در سالهای اخیر روند رو به رشد مناسبات مختلف سیاسی- فرهنگی- اقتصادی توانسته است دولت و ملت دو کشور را در کمال وحدت و موّدت به عنوان دو همسایه‌ی دوست و برادر نشان دهد.

با توجه به اینکه در سیستم‌های سیاسی جهان امروزی سعی بر این است که مصالح ملّی و میهنی بیش از هر چیزی مورد توجه قرار گیرد و در این راستا حقوق انسانی ملل مختلف نیز با اجرای قوانین حقوقی ملّی

و بین‌المللی تأمین می‌گردد، لذا تلاش در بسط و توسعه ریشه‌های فرهنگی خود عاملی در تأثیر و تأثر فرهنگی از یکدیگر است. گسترش روز افزون ارتباطات فرهنگی و علمی در سطح جهان و تأثیرپذیری از حداقل داده‌های مورد استفاده و در معرض دسترس، جهت نیل به اهداف عالیه هر کشوری و بالاخص کشورمان ایران، باعث گردیده که سرمایه‌های ملی کشور برای رسیدن به آرزوها و خواسته‌های فردی و اجتماعی به حداقل امکانات فرامرزی دسترسی داشته باشند که در این رهگذر توجه و سفرهای ممتد به جمهوری آذربایجان و توسعه و گسترش مناسبات تجاری به واسطه‌ی بازرگانان دو کشور از موضوعات انکارناپذیر می‌باشد.

علاقمندی جوانان ما به تحصیل در دانشگاه‌های آذربایجان و خوشبختانه مورد تأیید قرار گرفتن مدارک اخذ شده از دانشگاه‌های این کشور به وزارت علوم ایران، و همچنین قرابت زبانی مردم آذربایجانی ساکن در استانهای مختلف ایران و سفرهای سیاحتی و ترانزیتی از این کشور به سایر کشورهای آسیای میانه و یا روسیه و گسترش ارتباطات اقتصادی و تجاری میان عوامل اقتصادی دو کشور باعث گردیده که نیاز مبرم به نشر کتابهای جدید و مدرن برای فراگیری زبان ترکی آذربایجانی احساس گردد. علاوه بر این زبان ترکی آذربایجانی که زبان بیش از ۳۰ میلیون هم وطن ایرانی ترک زبان بوده و می‌تواند وسیله ارتباطی خوب و وسیعی در میان هموطنان ترک با سایر هموطنان ایرانی شود، ما را بر آن داشت که علیرغم نشر چندین مجلد از آموزش زبان ترکی آذربایجانی، بار دیگر اقدام به نشر این کتاب نمایم. بدیهی است که در هر مجلدی نکات ضعف و یا نواقصاتی مشهود خواهد بود که امید است در کتابهای دیگر مسایل از نظر افتاده، مورد توجه قرار گرفته و در صورت وجود ایرادات، اقدام به رفع آنها شود.

در این کتاب سعی شده است علاوه از لهجه‌ی ترکی آذربایجانی رایج و مورد تکلم در جمهوری آذربایجان، از لهجه‌ی آذری ترکهای ایران نیز استفاده شود. البته ناگفته پیداست که این دو زبان یکسان بوده و هیچ تفاوتی با همدیگر ندارند و تنها تأثیرات زبانهای متداخل در این دو بخش از جغرافیای متفاوت باعث شده که برخی از واژه‌ها با همدیگر سنخیتی نداشته باشند. تأثیر زبان روسی بر زبان مردم جمهوری آذربایجان و همچنین تأثیر گذاری ادبیات فارسی بر لهجه‌ی مردم آذربایجان ایران باعث گردیده حدود ۱۰ درصد از واژه‌ها با همدیگر شباهتی نداشته باشند که به مرور زمان آنها نیز در سایه مطالعات رفع خواهد شد.

با امید به اینکه این اثر نیز بتواند نیازهای شما سروران گرامی را رفع نموده باشد، عاجزانه پیشنهادات شما را در غنی‌تر کردن آثار دیگر تمنا نموده و پیشاپیش از توجهات شما خوانندگان گرامی کمال سپاسگزاری را دارم.

در نهایت از کوشش و همت والای مدیریت انتشارات جنگل در چاپ و نشر این اثر قدردانی نموده و استمرار حرکت‌های فرهنگی ایشان را از ایزد منان خواهانم.

با تقدیم احترام و آرزوی موفقیت؛
دکتر قدیر گلکاریان / تهران